

蔡武論

Yami  
雅美語

ya na  
meyvagyozong o ila

da pitahatahaen o katatapilan do  
karawan,  
Ivalangow am Bonong do  
kahasan,  
kani yaten a tao do kacian,  
am o ya rana talatalainepen,  
o vaey a cineyvivyong a  
makarang,  
a kano maoyong a nilalagan,  
a peyraodan a papalan no  
akma ori so angangazan sai,  
cinavo do tataoy a vohawan,  
tangdanan da no ya pa zizisain,  
viik a kano kakayoen so zong,  
akma ori so mamangan so agiva,  
a kano mavoow arawa,  
vonong no ji abzak so kakanen,  
o ya da rana kahamangan,  
da a kawalakan,  
ya matatapilan so cinalikey,  
ta o ya da rana meyvagyozong,  
o ila no ciring da no  
pangangavangan,  
a tao do Ilaod.

不再流利的族語

他們要評比各族的語文  
包括住在平地和山上的原住民  
還有我們蘭嶼的人  
這真是不可思議的事  
過去蓋好的側屋(高屋)落成  
十人座的拼板舟下水儀式  
都經過隆重的詩歌禮讚風光舉行  
這個文化的命運  
好比為嬰孩命名儀式時  
以椰殼內的聖水滴在嬰孩的頭  
頂上  
特以禮芋、豬和羊為盛宴  
文化現象這也似吃海藻的白毛  
和鸚哥魚  
是屬於能力淺者  
因他們漸漸遺忘  
不再重視傳統文化了  
又因他們的舌頭已說不出流利的  
母語  
因為外來的語言已取代了口中  
說出的話